
CR - LACRALO Capacity Building Session 5
Thursday, March 15, 2012 – 08:00 to 09:45
ICANN - San Jose, Costa Rica.

Maguy Serad: No duden en enviarnos sus preguntas. ¿Cuántos de ustedes han visto presentaciones de cumplimiento hasta hoy? ¿Alguien? Bien. Gracias.

Por supuesto.

Siguiente diapositiva por favor.

¿Podemos agrandar un poco? Esta sala es un poco (...) y no tengo un binocular para ver la presentación allá.

Gracias.

No es bueno forzar la vista.

Siguiente diapositiva.

El cumplimiento contractual es una función que es parte del staff de la ICANN. Y como pueden ver en la diapositiva somos parte de la gran comunidad e la ICANN. Así que estamos brindando servicios y trabajando con todas las diferentes partes interesadas dentro de la comunidad de ICANN y los miembros.

Todo el mundo se preocupa sobre cómo nosotros hacemos nuestro trabajo y cómo brindamos servicios a las partes contractuales.

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

Bien. Nuestra base de trabajo es el contrato. Es muy importante esto, porque a veces las personas piensan que nosotros podemos ir y preguntarle a alguien que si hay un sitio web porque el contenido no es bueno.

En el contrato nosotros no hablamos de contenido, entonces el contrato tiene reglas muy específicas, y acuerdos muy específicos, porque todos entre ICANN y la parte contratante tienen que resolver.

Los contratos que tenemos, como saben, son con los registros, y los registradores, este es el alcance de nuestro trabajo. Sin embargo si ustedes están familiarizados con la comunidad de ICANN sabrán que las partes contractuales también tienen contratos entre sí y con otros miembros de la comunidad como los (registrararios) o registrantes y los revendedores.

Entonces, el contrato en sí mismo tiene algunos elementos que fluyen al siguiente nivel pero si tenemos un problema trabajamos solamente con la parte contractual.

Siguiente diapositiva.

Y esta es muy importante de tener en cuenta porque van a ver que el modelo es muy complejo. Y para nosotros cuando nosotros creamos nuestra misión para hacer nuestro trabajo correctamente necesitamos poder trabajar con todo el mundo y ganarnos la confianza de la comunidad.

Porque cada parte interesada, como saben, tiene diferentes intereses en cuanto al cumplimiento contractual para servir a los intereses de su comunidad. Para el cumplimiento contractual esta es la parte o todo el

panorama de la ICANN.

Tenemos que asegurarnos de prestar nuestros servicios y de ganar la confianza y esto no sucede inmediatamente. Si vamos a trabajar con la comunidad y sus miembros los escuchamos, escuchamos sus expectativas y vamos a entregar o dar informes e información y hacer cumplir nuestro contrato con las partes contratadas.

En nuestra organización hoy, el staff se compone de 12 miembros, aquí tengo a Pam Little que ella es la Directora senior de mi equipo pero también le da soporte a Asia-Pacífico y también tengo a Jack (Huwasha), por favor que levante la mano y a Jonathan. Jack también es un nuevo miembro del equipo, hace dos semanas que se incorporó y él se va a focalizar en gestión de auditorías y riesgo.

Saben que es muy importante identificar riesgos porque esto es lo que lleva adelante nuestra estrategia y las auditorías y queremos asegurarnos que tengamos un plan de mitigación.

Jonathan trabaja en un equipo que brindar soporte al WHOIS y al UDRP y el equipo se focaliza en lo que nosotros llamamos en el cumplimiento del (registrar), y el registrador, trabajan juntos basados en la demanda y el volumen de trabajo.

Entonces, la idea es que todos puedan ingresar y dependiendo de lo que está sucediendo, por ejemplo, a veces se tiene más volumen de trabajo dentro de los registradores, entonces el equipo tiene que poder cambiar. Con los nuevos gTDs no sabemos qué va a pasar.

Entonces todavía seguimos entrenando al equipo y lo continuamos haciendo.

Otra función que es muy importante para el cumplimiento contractual es la capacidad de informar y de medir.

Esto es clave para nosotros, para ganar la confianza de la comunidad, pero también para ser transparentes.

Como saben, la ICANN y su estructura y la comunidad espera la transparencia por parte de la estructura de la ICANN. Y esto mejora nuestra capacidad de informarle. Tenemos que decir a la comunidad cuántas quejas o reclamos tenemos. Esto no es suficiente. Con la comunidad nosotros vemos que quieren saber más sobre dónde se encuentran los problemas, qué es lo que causa los problemas.

Entonces ahora, estamos utilizando los datos en forma más apropiada para darle un mejor informe a la comunidad, pero lo más importante para que nuestro equipo pueda administrar estas áreas de problemas y tratar la raíz del problema y trabajar con las partes contractuales a fin de tener un resultado.

Siguiente diapositiva.

Lo que voy a decir ahora tiene que ver con las próximas diapositivas y para que ustedes también puedan ver el resto del material. Comenzamos tarde como les dije, y yo me tengo que ir a las 8.30 porque tengo otro compromiso.

Entonces, lo más importante de saber aquí es que como habrán escuchado si ya han asistido a algunos foros o reuniones esta semana, están comenzando a escuchar que la gente dice “la cultura de

cumplimiento” ¿Por qué? Porque es importante que la comunidad se de cuenta que todo el mundo es un miembro crítico para crear cumplimiento.

No solamente el Departamento de cumplimiento, entonces, comenzamos de manera ascendentes con nuestras partes contractuales. Hoy estamos haciendo lo que nosotros llamamos una autoevaluación que es como un cuestionario y hacemos una prueba de esto.

¿Qué es lo que significa? Una vez por año queremos hacerlo antes de decidir lanzar una auditoría, lo que hacemos es enviar un cuestionario a las partes contractuales para que nos brinden información respecto de los roles y del desempeño contractual. Recibimos esta información, la revisamos y hacemos muestreos para saber con quién vamos a llevar a cabo la auditoría.

Y lo más importante en esta autoevaluación es la lista de verificación, la parte contractual sabe que la lista de verificación es parte de las obligaciones contractuales. Y la utilizan para asegurarse de que funcione correctamente y también para entrenar a su staff para asegurarse que están cumpliendo. Es decir, es como un recordatorio. Y nos ayuda a cumplir con los propósitos, actuales y los de todo el año.

Hemos finalizado ya con este piloto, la parte contractual que se han voluntariado nos van a decir su “feedback”, saben que la comunidad de ICANN es multi-lingüística y culturalmente muy variada.

La evaluación se encuentra en inglés, pero hemos pedido a los voluntarios de las diferentes partes contractuales – o le preguntamos “¿está la pregunta redactada en inglés clara?” No queremos que la gente

interprete la pregunta, decimos “¿está claro el mensaje?” “tiene que ser claro y simple”.

¿Cuánto tiempo le lleva responder la pregunta? ¿Es fácil utilizar la herramienta?

Queremos comprender de ellos cómo la ven.

La otra cosa que estamos teniendo en cuenta en nuestro Departamento es la siguiente. ¿Recibimos buena información? ¿Podemos utilizar esta información? O necesitamos mejorarla y trabajar de manera diferente.

Es decir, es un punto de verificación bidireccional. ¿Funciona para las partes contractuales en todo el mundo?

Y tiene que también funcionar para el Departamento de cumplimiento a fin de poder realizar nuestro trabajo correctamente y tener buena información.

La segunda diapositiva que quiero que vean es una con la que hemos estado trabajando y hemos mostrado mucho.

Es muy importante esta diapositiva. Porque se preguntan ¿Por qué es importante tener un proceso consistente? Porque nos va a permitir trabajar de manera muy eficiente y efectiva.

Es un estándar en enfoque para todos los contratos. Recibimos una queja, a la izquierda ustedes ven que tienen el ingreso. Y tenemos también otras imágenes detrás de esta palabra “ingreso” y es otra manera de recibir información.

No se preocupen sobre URDP o demás. Estos son sistemas que hoy tenemos implementados y que pusimos como ejemplo.

Lo más importante es que sea lo que sea que recibamos en nuestro sistema, nosotros lo ingresamos en lo que denominamos la etapa de prevención o resolución y tenemos el paso uno, paso dos, y tres que tienen fechas muy específicas. Pedimos información específica que nos ayude a tomar buenas decisiones y si no tenemos colaboración con la parte contractual y ellos no solucionan el problema o no nos ayudan con la información que necesitamos entonces, nosotros llegamos a lo que se llama la etapa formal que es la etapa de cumplimiento.

Cuando llegamos a esta etapa de cumplimiento, es muy importante, porque le dice a la comunidad qué es lo que está sucediendo. Porque al comienzo queremos asegurarnos que no sea un mal entendido.

A veces tenemos que hablar con personas que hablan en francés o no tenemos turno, y a veces si, y necesitamos traducción. A veces el inglés no es suficiente, a veces las personas piensan que les estamos pidiendo algo y dice “bueno, nos estamos comunicando”, pero a veces no es así, no nos comunicamos. A veces hay que hablarles en francés a algunos registradores. Mi compañera del equipo, Pam, tuvo que usar el mandarín, por ejemplo. Entonces a veces tenemos plazos muy acotados y nosotros tomamos esta fase informal para colaborar.

No queremos dar por terminado algo.

Pero si hay gente que no es correcta, entonces ¿Qué va a pasar?

Bueno, se va a filtrar y vamos a pasar a la etapa formal. Cuando llegamos a esta etapa se publica en el sitio web, somos muy estrictos, nos

guiamos mucho por los tiempos y seguimos toda le etapa del proceso y nos focalizamos en el cumplimiento porque es muy importante y muy visible para todos.

Entonces, lo que yo quiero hacer, como dije anteriormente y dado que tenemos (...) temporarias, voy a darles la posibilidad de hacer algunas preguntas, pero el resto del material, por favor, mírenlo, léanlo, porque tenemos información, diferentes tipos de información, y algo que José me preguntó sobre cumplimiento de la ley y yo agregué diapositivas al respecto para darles una idea a la comunidad.

Pero por favor, léanlo y si no tenemos preguntas, quizás nos podemos encontrar en la próxima reunión de la ICANN.

¿Hay alguna pregunta?

Sergio Salinas Porto:

Muchas gracias por estar con nosotros. Muchas gracias por estar con nosotros. Mi pregunta está basada en – voy a ser muy puntual – ICANN hace contratos, nosotros tenemos que buscar el cumplimiento de esos contratos a partir de este Departamento. Ahora, ¿cuál es el menú de tips o puntos que tiene en cuidado ICANN para cuidar a los usuarios?

¿Se comprende mi pregunta?

Maguy Serad:

Bien. A ver. Puedo repetir. Su pregunta dice que el contrato con las partes contractuales entonces ¿qué puedo decir sobre la comunidad y los usuarios y los registradores? ¿Diferir los usuarios?

Sergio Salinas Porto:

Lo que le estoy pidiendo o preguntando es ¿Cuáles son los puntos que tenemos en el menú de la realización de un contrato previendo el cuidado del servicio que va a dar la empresa con los usuarios?

Digo, hay una parte en donde entiendo yo que tenemos que cuidar a la comunidad entra, o sea a ICANN. Pero hay otra parte donde teóricamente debería estar la mirada de ICANN hacia el usuario final.

Digo, que es quien compra los servicios de dominios y quien interactúa con esos dominios.

Pam Little:

Voy a tratar de responder esa pregunta en inglés. Maguy nos contó anteriormente lo que es el cumplimiento contractual. Tenemos los contratos con los registros y los registradores. En esos contratos esas son las reglas entre los registradores y registrantes tienen que cumplir y se diseñan de modo tal que se proteja. Ellos tienen que cumplir con una serie de reglas y de emitir un plan entre los registros y registradores pero también tenemos muchas disposiciones que tienen que ver con los registrantes, derechos y obligaciones. Todos los registrantes tienen que ahora, proporcionar un link, o tienen un link a un documento, que son las responsabilidades, derechos y obligaciones de los registrantes y este documento se encuentra postado en la página de ICANN.

Si usted ve las disposiciones contractuales y la política de consenso, muchas están diseñadas para proteger al registrante.

Por ejemplo. Las políticas de transferencias entre registros, está diseñada para proteger a la movilidad. Uno puede tener una elección como registrante y si uno por ejemplo no quiere trabajar con GoDaddy puede ir a Network Solutions. Es decir, estos mecanismos de protección se reflejan en el contrato o en las políticas de la ICANN.

¿Esto responde a su pregunta?

Maguy Serad:

Me gustaría agregar. Por favor vaya al sitio web del ICANN al “newcomer track” o registro de nuevos miembros y ahí proporcionamos más información sobre la pregunta que usted nos acaba de hacer y también sobre las políticas de consenso y como ellas protegen al usuario.

Otro punto que es muy importante. Usted puede ver en la pantalla uno de los sistema de ticket, se llama ticket C, y es una ventana donde se presentan los reclamos cuando hay problemas con los registrantes.

Entonces nosotros seguimos este reclamo en nombre de los registrantes.

José Arce:

Disculpas- para una sola pregunta más, porque Maguy se tiene que retirar. Yo vi que levantó la mano Fátima, si querés hacer la pregunta.

¿Sala? Podemos hacerla – vi que levantaste la mano. Se puede hacer una pregunta – por mail? –

¡Fátima!

Fátima Cambronero: Gracias José. Gracias por la presentación. Tengo una pregunta, llegué un poco tarde así que me disculpo si ya hablaron sobre el tema.

Quisiera saber si como voluntarios podemos colaborar con su Departamento de alguna manera. Si se puede hacer si se tiene que hacer de una manera como “Constituency”, como comunidad, o se puede colaborar de manera individual con ustedes.

Gracias.

Maguy Serad: No sé si como voluntario, cuál es el alcance o dónde uno quiere colaborar. Pero nosotros alentamos que se colabore a través de la comunidad o los grupos de unidades constitutivas por las cuales vienen. Yo sé que a través de la comunidad de ALAC nosotros colaboramos con ellos, nos envían preguntas y en cada reunión de la ICANN nos reunimos, les damos una breve actualización respecto de las actividades y hablamos únicamente sobre sus preguntas o discusiones que ellos nos hicieron llegar.

Entonces no tengo todavía – no le puedo dar un “si, claro” porque imagínese si todos se quieren presentar como voluntarios no podríamos trabajar porque todos querrían hacerlo. Pero entonces, es mejor traer estructuras y hacerlo a través de un grupo de unidad constitutiva.

Si no respondí su pregunta, por favor envíeme un correo electrónico con esta pregunta respecto del voluntariado y voy a hacer lo mejor para responderle.

José Arce: y por haber estado aquí hoy. Así que muchísimas gracias.

Maguy Serad: Quizás en la segunda reunión lo hagamos después de las 7, porque en la mañana hay tantas reuniones que no se puede.

Que tengan un buen día.

Sergio Salinas Porto: Muy buen (...) sin audio –

José Arce: Bueno. Hasta que empiece nuestro próximo orador, quiero decir y para que quede – por lo menos – en los registros de nuestros oídos. La tasa de deserción del curso de capacitación de hoy, la verdad es que es preocupante. Simplemente lo quería dejar dicho en público. Así que – (sin audio)

Si, simplemente un recordatorio. Recuerden a las 10.30 hs. empieza la Asamblea General, va ser en el Salón Orquídeas, así que bueno, para que lo tengan en la agenda.

Si la Asamblea General la segunda parte de la Asamblea General de LACRALO va a ser a las 10.30 hs. en el Salón Orquídeas.

Solamente ese recordatorio.

Bueno. Damos paso al segundo invitado que tenemos en el día de hoy. Así que agradecemos es Alan Greenberg. Alan es miembro de ALAC y es

liaison con NUC, así que Alan gracias por estar aquí. Bienvenido. Una aclaración, liaison con el GNSO – Perdón.

Alan Greenberg: Gracias. ¿Gisella hay alguna manera de agrandar la presentación para que todos la puedan ver?

Intérprete: Comentario fuera de micrófono por parte de Gisella.

Alan Greenberg: Bueno. Gracias por invitarme. Me encanta, es un gusto para mí estar con ustedes. Este es un tema que es sumamente importante que comprendan y muy complicado.

Me disculpo por esto. Mucho de lo que sucede en ICANN es difícil de comprender.

La organización de apoyo para nombres genéricos, la GNSO, es la organización dentro de la ICANN cuya única responsabilidad, o tiene la única responsabilidad de recomendar políticas sobre los gTLDs.

La organización tiene la capacidad de hacer otras cosas pero es el único lugar donde la política para los nuevos gTLDs se puede originar. Y esto va del GNSO a la Junta.

Algunas de estas políticas se denominan políticas de consenso y noten que en la diapositiva lo tenemos marcado con mayúscula. La palabra “consenso” dentro de la ICANN se utiliza de muchas maneras y si ustedes piensan que es difícil porque hablan español, ese no es el

problema. El problema es en inglés, porque en inglés utilizamos la misma palabra, exactamente la misma palabra con diferentes significados.

Y ustedes tienen que saber cuál es la correcta según la ocasión.

El término “consenso”, - hay muchos términos como este, pero “consenso” es el peor –diría yo.

Cuando ustedes ven la palabra “política de consenso” con mayúscula P mayúscula y C mayúscula, generalmente se hace referencia a la valla contractual, no sé como esto se va a traducir, la palabra “picket fence” en inglés, pero es una valla básicamente. Y esta valla contractual hace referencia a parte de los contratos de ICANN con los registradores y los registrantes que no pueden ser cambiados por el GNSO.

En otras palabras, los registradores y registros se ponen de acuerdo para cumplir con el contrato, pero este contrato puede cambiar automáticamente en un minuto si se quiere. Si el GNSO adopta una nueva política de consenso.

¿Qué es lo importante para identificar en el contrato? Es importante tenerlo en cuenta porque vamos a retomar el tema más adelante.

Siguiente diapositiva.

Lo que tienen ahí es una figura del actual GNSO. El GNSO o su predecesor que es el DNSO que era la organización de soporte de nombres de dominios. Esto era antes de que se separa el DNSO era una organización muy compleja que trataba problemas y hace unos años se organizaba de una manera y era muy compleja.

Como pueden ver ahí, todo el Consejo –en realidad el Consejo equivale al ALAC. Es decir, todo el GNSO se compone de todas las unidades constitutivas, de todos los miembros, de los registros y registradores, de las unidades comerciales y no comerciales, es decir, un gran número de personas como es el caso del ALAC.

El GNSO entonces equivale al ALAC en cuanto a la cantidad de personas que tienen la responsabilidad de tomar decisiones.

El GNSO tiene dos cámaras o dos partes, una para las partes contractuales, a la izquierda de diagrama y otra para las partes no contractuales y esto se divide a su vez en partes contractuales, registros y registradores y por otro lado tenemos a las no comerciales y comerciales.

Hay personas designadas, una que representa a cada una de las Cámaras que tiene voto y hay una que tiene o está en el Consejo del GNSO y no tiene voto.

El cronograma de votación mediante el cual se aprueban los temas en el GNSO, como pueden ver, es complejo.

Hay diferentes límites o umbrales que se utilizan para diferentes cuestiones. Por ejemplo, ayer el GNSO aprobó un proceso de desarrollo de políticas sobre WHOIS extenso.

Es decir si el “.com” o “.net” deberían utilizar un modelo de WHOIS extenso o acotado.

Si ven el cuadro para iniciar un PDP lleva una mayoría de 1/3 de ambas Cámaras, es un umbral muy bajo para comenzar un tema del informe que previo a esto solamente se requiere el 25%.

Por otro lado, para aprobar un PDP el resultado, es decir, para tomar la recomendación y decirle a la Junta “impleméntenlo” se requiere lo que se denomina una súper mayoría y esto se puede lograr de dos maneras. Una mayoría de 2/3 en ambas Cámaras o ¾ en una y la mitad en la otra.

Y por qué somos tan complejos? Se preguntarán. La razón de esto es muy importante, el concepto de súper mayoría de la ICANN es 2/3.

Y se utilizan en muchos lugares y también en la Junta.

Por otro lado una vez que se dividen las dos Cámaras lo que sucede es que si uno trata de aprobar una recomendación para los registros por ejemplo, y los registros no la tienen entonces, bueno, si todo el resto lo quiere pero los registros no, esto quizás resulte natural porque le estamos pidiendo cosas que no quieren. Pero la estructura nos dice que si podemos aprobarlo. En tanto y en cuanto tengamos una gran cantidad de personas y seamos al menos el 50% de la cantidad de miembros presentes.

Entonces, un solo grupo no puede vetar y esto es un concepto muy importante.

No esperamos que ustedes se acuerden de todo esto pero simplemente es para darles una visión de que hay mucho que se lleva a cabo dentro del proceso de desarrollo de política y es difícil llegar al punto de discutir una política y es aún más complicado aprobar una política dentro del

GNSO y una vez que se aprueba con la súper mayoría que son 2/3 de la Junta, debe aprobarla al menos que 2/3 de la Junta la rechacen.

Entonces, al menos que 2/3 de la Junta tenga una acción positiva y diga “¿esto va a dañar a la ICANN?”. La Junta no tiene otra opción más que aprobar esta política.

Es un sistema muy sólido, complejo, pero hay muchas salvaguardas también en su entorno.

Los temas de políticas pueden cubrir una gran gama de temas.

WHOIS es uno de los que hemos estado hablando muchísimo en estos últimos días, nuevos gTLDs, toda la política que nos permite surgir con los nuevos gTLDs nos llevó tres años de PDP en el GNSO.

También la transferencia entre los registros que ya Maguy ha mencionado hace unos minutos. Nos permite el cambio de un registro a otro. Fue una política que vino del DNSO.

Estamos en el medio de un proceso de tratar de adecuarlo porque ha sido un largo proceso.

También tenemos el proceso de resolución de disputas universal. Como por ejemplo se utiliza en el tema de las marcas.

Si ustedes por ejemplo utiliza un nombre para registrar una marca de manera inapropiada, bueno, entonces puede recurrir a esto dentro del GNSO.

Algunas políticas son sumamente técnicas, otras con alto contenido legal y otras no.

Entonces abarca una amplia gama. Cualquier política es importante para una gran cantidad de personas. De otro modo no discutiríamos esto dentro del GNSO.

Muchas más son importantes para los usuarios.

Siguiente diapositiva.

¿Cómo trabajamos?

Como dije, la política formal, por eso lo ponemos con mayúsculas, es el resultado de un proceso denominado proceso de desarrollo de políticas o PDP. Las reglas del PDP se encuentran establecidas en los estatutos de la ICANN, no son reglas arbitrarias que se cambian todos los días.

Están formalmente definidas mediante procesos muy detallados. Los PDP acaban de ser enmendados y nos levó dos años resolverlas.

Entonces, muchas tienen que ver con (...) y hay muchísimas en mejoras.

Por ejemplo, el nuevo PDP dice “si At-large solicita que se discuta un tema y el GNSO decide no continuar con este tema, tienen que volver y explicarles por qué”. No pueden decir simplemente no, no lo vamos a hacer.

Entonces, hay muchísimos temas involucrados, no espero que los lean todos, es un documento muy complicado, pero, voy a volver en un minuto.

El trabajo del proceso de desarrollo de políticas se hace generalmente en grupos de trabajo.

Nosotros aquí usamos en ICANN, utilizamos el término “grupos de trabajo” de manera amplia, pero el GNSO es diferente porque tiene reglas muy específicas sobre su funcionamiento.

También tenemos equipos redactores que tienen un proceso formal ocasionalmente en este caso el GNSO es neutral porque muchas veces tienen que trabajar en forma independiente.

Hay mucha discusión sobre los grupos de trabajo, porque los grupos de trabajo tienen una carta constitutiva emitida por la GNSO.

Tenemos por ejemplo el ccNSO, el SSAC o una combinación de estos grupos de trabajo.

Entonces, hay bastante flexibilidad si se quiere. En ICANN hay cada vez más interés en trabajar entre grupos. Lo cual no es sencillo. Algunos de nuestros grupos tienen métodos de trabajo muy diferentes, pero hay un interés y conforme ustedes pueden observar, en los próximos años vamos a ver que esto se lleva a cabo con más frecuencia. ¿Cómo se va a llevar a cabo? Realmente no lo sé.

Bien. Usuarios. ¿Cómo interactúan los usuarios?

Desde la perspectiva del GNSO los usuarios son registrantes. Nadie dentro del GNSO tiene una responsabilidad formal para supervisar lo que nosotros denominamos “usuarios”.

Quizás el GNSO se reorganice en unos años y esto cambie.

Pero nosotros tomamos o decimos que los “registrante o (registraros)” son nuestros “usuarios”.

Los usuarios como tal no tiene voto al menos que una parte del GNSO piense que sea importante para defender sus derechos.

Pero no es esto una cuestión o algo que suceda con mucha frecuencia. Tienen voz dentro del GNSO pero no tienen voto.

Siguiente diapositiva.

Uno de los cambios que surgieron con el modelo de los nuevos grupos de trabajos y demás grupos, es que aunque se trata de una actividad del GNSO cualquiera puede participar. Y esto es literalmente así, cualquiera.

Cualquiera incluso de At-large.

Hay algunos requisitos que no están escritos. Los requisitos son si uno va a participar de un grupo de trabajo, bueno, que esté preparado. Haga la tarea, sea consciente de lo que va a hacer, no simplemente se meta porque sí.

Y con estas condiciones en el ambiente actual la gente se respeta y se escucha mutuamente.

Yo generalmente menciono esto del respeto porque a veces no sucede. No siempre es así. En general la gente es muy bienvenida, el aporte es muy bienvenido también porque es interesante asegurarnos que la política termine siendo una buena política para todos.

A veces pueden escuchar que la gente dice “bueno, no nos interesan los usuarios” pero no siempre es así.

A veces no siempre se recibe todo. Hay muy poca gente en At-large que participa activamente en las actividades del GNSO y en los grupos de trabajo.

Siguiente diapositiva.

El ALAC tiene la posibilidad o habilidad de solicitar que el GNSO considere un tema.

Podemos tomar un tema, el staff puede redactar un problema y el GNSO tiene la posibilidad de continuar con esto o no. Y si tiene el quórum necesario lo puede hacer. El ALAC lo ha hecho en dos oportunidades. Algo que tenía que ver con el testeo de los nombres de dominios o la especulación de nombres de dominio, que tenía entre otras cosas un gran impacto dentro de la comunidad de los usuarios o registrantes y también de los registros obviamente.

Entonces, acabamos de finalizar una política que consideran los derechos de los (registrararios) de renovar su registro, una vez que expira. Esto es un ejemplo.

Fue iniciado por el ALAC, la cantidad de participantes de ALAC es muy, muy pequeña.

En su mayoría era yo, porque yo era el que lideraba el grupo de trabajo, el que trabajaba y decidía porque el grupo también está abierto a otros miembros.

Cheryl también participó, peor en general esto fue así, esta es una política que intentaba implementar nuevas reglas para los

(registrararios). Entonces, ¿se piensan que los (registrararios) si participaban?

Si había muchos que participaban, teníamos teleconferencias y todos en las teleconferencias decían “a si, yo estoy de acuerdo con lo que dice” “o yo estoy de acuerdo con lo que están haciendo” y algunos directamente ni aparecían.

Entonces es difícil porque hay mucha gente que habla.

At-large tiene que comenzar a participar en estos temas que son importantes para los RALOs. No es simplemente suficiente con hacer un comentario, hay que participar.

Bueno y eso es todo.

Estoy abierto a que me hagan alguna pregunta. Y si no es ahora será más adelante.

Sergio Salinas Porto:

Querido Alan, es un gusto tenerte acá. Quiero hacerle una pregunta que es. Ingresé a la página del GNSO para ver el documento del PDP y me encuentro que solamente está en inglés y nuestra región, vos lo sabes bien, hay muy pocos compañeros nuestros que sepan hablar inglés.

Es por esa razón que te voy a pedir encarecidamente que sugieras al GNSO que sea traducido aunque sea el PDP a los seis idiomas de Naciones Unidas.

Para que todos los miembros de At-large puedan estar participando acá, porque me parece que es importantísimo que haya un acompañamiento por parte de distintas ALS a la gestión que se está haciendo desde ALAC.

Nada más. Muchas gracias.

Alan Greenberg:

Gracias. En general, los informes y documentos de ese estilo son traducidos, a veces lleva un tiempo, pero en general los informes, y creo que incluye los informes de cuestión, están disponibles en múltiples idiomas.

Los grupos de trabajo trabajan en inglés y los documentos intermedios están todos en inglés, porque el inglés es el idioma de la ICANN. Entonces ahí no tenemos ninguna opción, probablemente esto cambie en el futuro, quizás después de mi vida –digamos de mi tiempo en este mundo – pero es algo en lo cual no podemos tener personas que no sean fluidas en inglés.

Hay muchas personas que ni siquiera tienen traducciones de los documentos importantes porque no hablan los idiomas de la ICANN, ni siquiera.

Entonces el desafío en su región es encontrar personas interesadas que puedan participar en inglés.

Lamento que esto sea así pero es la realidad con la que convivimos, el costo de traducir todos los documentos intermedios y de tener teleconferencias en múltiples idiomas bueno, ese costo implica dinero y también tiempo y esfuerzo.

Pero la única crítica que todos tienen de los procesos de la GNSO es que son muy extensos, que llevan mucho tiempo. Y si los alargáramos incluso más, eso no va a ser deseable en el futuro cercano.

Así que entiendo lo que usted dice, lo valoro, sé que es difícil; el desafío es para ustedes, encontrar la mayor cantidad de personas que puedan trabajar en inglés y estén interesadas y quieran aprender más. Es un desafío mayor para ustedes. Pero no tengo otra respuesta.

Sergio Salinas Porto:

El debate del idioma es un debate que nos debemos más profundamente, inclusive dentro de ALAC.

Pero creo que a lo que yo me refería es justamente al documento PDP que no está en ningún idioma salvo en inglés.

Y que sería bueno como un primer inicio para poder incorporarse entender qué es lo que pasa en GNSO.

Entonces lo que yo le estoy pidiendo es que usted pida que esté, aunque sea, ese documento tan fundamental en los idiomas de Naciones Unidas.

Eso era nada más.

Alan Greenberg:

Usted dice el PDP de un tema en particular o el documento que describe a los PDPs. ¿Qué documento?

Sergio Salinas Porto: El mismo proceso de desarrollo de políticas, es el primer documento que encuentro que se llama PDP – ya le digo –

Alan Greenberg: Voy a decir que la página web del GNSO es horrible, hay que hacerla de nueva, hasta a mí me cuesta encontrar algo. Entonces tiene que tener esto presente. Quizás hasta para mí es imposible encontrar el documento que usted se está refiriendo.

Sergio Salinas Porto: Hay una referencia de documentos de GNSO. Uno es políticas de desarrollo de procesos, el otro es el tema de organización y sigo – un segundito – No con esos dos yo creo que alcanzaría como para poder comprender en el At-large qué se está haciendo en el GNSO o por lo menos cómo son las reglas de funcionamiento y en función de eso poder participar. Seguramente haya gente que pueda estudiar inglés, que pueda participar de esas teleconferencias pero no podemos hacer eso si aunque sea no entiendan para qué se van a meter.

Eso nada más. Gracias.

Alan Greenberg: Sergio si me puede mandar los URL, le voy a decir dónde está la versión en español, si es que existe y si no si es un documento introductorio usted está en lo cierto. Sospecho que muchos de ellos están traducidos, si no voy a transmitir su solicitud.

Humberto Carrasco:

Chile para los registros. Un gusto haber escuchado la exposición.

Quedé preocupado por la expresión “consenso”. Porque denota un poco de frustración, que al parecer algunas minorías aprovechándose del término “consenso” de alguna otra manera quieran imponer posiciones cuando amplias mayorías han llegado a un acuerdo.

¿Cuál ha sido el mecanismo de solución que han (superposición audio en inglés -10.37.5)

Alguien tiene una computadora con sonido, parece.

Ahora sí!Cuál es el mecanismo que han diseñado, concreta o pragmáticamente para poder solucionar (inaudible)

Alan Greenberg:

Como dije, la palabra “consenso” dentro de la ICANN se utiliza de múltiples maneras. En lo que respecta a cuán – digamos cómo son las personas con respecto a un tema – y bueno, la forma en que yo uso la expresión “política de consenso” significa una política que se acordó de un cierto modo. No necesariamente unánime.

Ahora con respecto a los grupos de trabajo, el grupo tiene reglas específicas. Si van al manual del grupo de trabajo que puede estar en español o no – creo que sí, que está en español – pro no estoy seguro. Nosotros definimos muchos tipos de consenso, tenemos pleno consenso, consenso parcial, consenso con voces en disenso y hay porcentajes y números.

Consenso pleno no es unánime.

En la GNSO de todas maneras, porque estas definiciones no se aplican a todo la ICANN.

Nosotros en la GNSO estamos tratando de ver qué es el consenso y qué significa cada nivel de consenso.

Siempre habrá alguien que esté en desacuerdo con algo.

Y no podemos evitar que una organización avance porque una o dos personas están en desacuerdo. Por otra parte hay que escuchar a estas dos personas.

Uno de los recientes cambios en ICANN es el siguiente. Teníamos extensos períodos de tiempo, muchos de nosotros creíamos que el período de comentarios era algo así como invitar a los comentarios y luego nunca leer las respuestas.

Yo participé en grupos de trabajo y ahí dedicamos mucho tiempo a ver cada uno de los comentarios y a pensar. ¿Esto es algo que ya discutimos?

Muy a menudo la gente comenta cosas que ya hemos debatido, entonces decidimos si hay consenso o no.

Por otra parte se logran los cambios justamente gracias a los comentarios.

Una persona no tendría que poder alterar o quebrar el consenso pero si puede influenciar el resultado.

Entonces, si usted ve casos en los cuales al parecer una persona está impidiendo el cierre de un tema, tenemos que ver cómo solucionarlo. A veces tienen que decir algo importante y no lo estamos escuchando y a veces es porque simplemente están en desacuerdo. (inaudible-7.12.5)

Sergio Salinas Porto: Sergio Salinas Porto para los registros. Alan debo disculparme, encontré las versiones en los seis idiomas y estoy complacido por eso. Así que muchas gracias.

Alan Greenber: Gracias Sergio. Como dije, de todos los malos sitios web de la ICANN creo que la única peor que la nuestra es la de ALAC.

Discúlpenme. Al comienzo de la reunión le pregunté a Heidi ¿Cuál es el cronograma correcto para un determinado día? Y me dijo “el cronograma publicado en el wiki es el correcto”.

Y yo tuve que dedicarle media hora a tratar de encontrarlo. Finalmente encontré una copia impresa y con eso lo solucioné.

Así que hay muchos sitios web dentro de ICANN que tienen inconvenientes. Pero en el caso más general.

Si usted encuentra documentos, si usted cree su región tiene que participar y no son 4 mil documentos necesarios, por favor, dígnanos al respecto. En ICANN tenemos un muy buen servicio para traducir documentos actualmente.

Hay gente – si la gente percibe que no hay traducciones no va a querer leer los documentos – obviamente que hay que focalizarse en los importantes.

Me puedo quedar aquí con ustedes. Creo que la sala está disponible – ah pero los intérpretes tienen que dejar de trabajar.

Bien.

Podemos recibir una pregunta más.

Hombre:

Es solamente una aclaración sobre algo a lo cual se refirió al final.

Usted dice que una persona no puede alterar el consenso pero si podría modificar el resultado. Yo tomé nota y me da la sensación de que si una persona si puede modificar el resultado finalmente está afectando el consenso.

Entonces me parece un poco contradictoria la expresión que usted utilizó.

Alan Greenberg:

Si y no. Si usted está en un grupo y les da una cierta idea sobre la cual había pensado y todos dicen “qué bien, eso nos parece bien”. Usted está alterando el consenso. Pero lo hace convenciendo a las personas de que hay algo importante que hay que cambiar.

Y Esa es la forma en la cual la gente razonable afecta los resultados de cualquier debate.

Si no utilizan autoridad para hacerlo están utilizando simplemente el poder de sus argumentos, de sus razonamientos y eso es algo razonable.

Quizás no estoy captando el significado de lo que usted quiere decir, pero lo que digo es que cualquier personas – por ejemplo una persona de At-large – en un grupo de la GNSO puede cambiar el resultado, no porque tenga la autoridad para hacerlo sino porque tiene ideas que son compartidas por los demás.

¿Con eso respondo a su pregunta?

Hombre: Si gracias. Yo creo que de esa forma fue más claro. Aunque lo pensaré un poco más en estos días.

José Arce: Gracias Alan por haber venido. Así que un aplauso de nuevo para Alan.

Alan Greenberg: Les agradezco a todos por su presencia.

Fin de la transcripción -